

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 11-12  
  
**Artikel:** Chin ke le fenna ioû... = Ce que femme veut...  
**Autor:** Duyer, Emile  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233724>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### Chin ke le fenna ioû...

Le counta ke venio vouo kountâ, iè pachaië veré. Ire dou tin ke l'arzin ire mi râ ke orâ.

Iaèc oun retzo païjan d'Erminse, le Jian-Pîro Zenolet, ire bien intchiè louic : plin lo boc dè atze, èt ènâ pè lo grenî lè aèc proh motta è proh fomazo. Et chin ke ire inco mio ke to le résta, iaèc ona fèнна k'iaèc pâ lo paco l joë. Ch'appèlaïe Marguerita. Té chioû k'ire bramin mi finna ke hle gran damouijële dou tin d'ora ke chavouon pâ fére d'atre tzauje ke che kaunkernâ èt che tindre lè posse. Sta Marguerita iaèc pâ tan de gaunië, èt fajèc martchiâ la mèhjon d'attake. Le Jian-Pîro in ire draulamin fière. Té chioû ke mankaïe jiamî l'occajion dè la gabâ. O verrèc ch'ënna cochetta chiaèc pâ rèhjon de dère ke n'en'aèc pâ troppa komin le chavoua fèнна.

Sti Zenolet iaèc la mauda dè vindre oun ou dau kau per an, oun pâ de motte, po che fére k'ak'arzin.

Kan ire zoëno iaèc traliâ i vègne por oun Torrinté de Chiaun, èt iran tolon restâ bon'j'amic. Sti chë venièc tze ke kocha amoun ein'Erminse ère lo Zenolet, èt tornaïe tolon partic or'onna bechatiâ de motte.

A la fenna dou Jian-Pîro plèjèc pâ tan hla comèrcha. Dejèc tolon ke lanmaïe mî baliè pekâ le motte i matonnet èt i mat-tètte à loc, ke de le lachiè prindre bâ i mochiau de Chiaun.



Fiers d'être du cortège... (Photo FAL)

To pèr oun kau ch'èt dich'a intre lièc :  
« Attin piè, lo delètzeric proh io ché mo-  
chiau dèt l'invèc de pekâ le motte. »

A bo de kake zo torne arroâ amoun le Torrinté.

Kan l'a iouc le Marguerita ia dic :  
« Ora iè le moman. »

Che coètze dèt mettre chouc lo tzodèron dou lassiè, èt met lo caille. Dou tin ke

cailliève ia prèparâ lo tzijioc èt la fètchiore, chou lo ban à par dou foïë.

Intre tin chort'on dou pylio le Torrinté èt le Zenolet. Sti mochiau vèc tote hle j'éje, dèmande à la Marguerita : « Dèc to fé oc to sti bastrin ? » Sta l'i rèfon : « Bo, vouèc fére la motta. »

— Tiens, i jiamî iouc fére la motta, vouèc dardâ chin.

Adon chè mettouà a frinjiè, èt chorte la motta foura in la fètchiore. L'a porjiètte oun momanet, apré che revire, live enâ lo blantzet, èt chèc chette chou la motta ; réste oun moman... Apré che live, prin la fètchiore, vire la motta, èt torne fére la méma tzaup'a de l'âtre lâ.

### Ce que femme veut...

*L'histoire que je vais vous raconter se passait au temps où l'argent était bien plus rare que maintenant.*

*En ce temps-là, vivait à Hérémente, un riche paysan nommé Jean-Pierre Genolet. Il avait du beau bien au soleil, une lignée de belles vaches à l'écurie et son grenier était bien garni de fromages et de « tommes » (tomme : petit fromage d'environ 1 kg). Et ce qui était encore mieux que tout le reste, c'est qu'il avait une femme qui n'avait pas la boue dans les yeux. Elle s'appelait Marguerite. Elle était bien plus intelligente et dégourdie que ces demoiselles d'aujourd'hui qui n'ont que la coquetterie en tête.*

*Marguerite n'avait pas tant de manières et elle faisait marcher sa maison « d'attaque ». A juste titre, Jean-Pierre en était très fier. Il ne manquait aucune occasion de faire état des qualités exceptionnelles de sa femme. Vous allez voir qu'il n'avait pas tort de dire qu'il n'y en avait pas deux comme la sienne.*

*Genolet avait l'habitude de vendre, une ou deux fois par année, un certain nombre de tommes, afin de se procurer quelque argent.*

Le pauro Jian-Pîro chaèc pâ mî ânvouë chèc mettre de la vèrgogne.

Le Torrinté ire drèhsse ou mèhtin de mèhjon èt dejèc pâ oun mo.

Totaun, a bo d'oun moman, ch'adresse à la Marguerita èt li dèmande :

— Mé, mé... to fé tho tolon dinche po fére la motta ?

Sta che li rèfon :

— Oui, oui, faj'o tolon dinche.

Iè pâ jou cocha ke sti mochiau ch'èt modâ... chin prindre la chatià di motte.

Et iè jouh fornèc, ia jiamî plo atzetâ de motte.

*Emile Dayer.*

*(Patois d'Hérémente.)*

*Etant jeune, il avait travaillé les vignes d'un M. de Torrenté de Sion. Depuis lors, ils avaient maintenu d'amicales relations. Le « Monsieur » venait souvent à Hérémente, chez Genolet, et chaque fois il repartait avec un sac plein de tommes. Ce « commerce » ne plaisait pas tant à Marguerite. Elle répétait souvent qu'elle préférerait donner à manger les tommes à ses enfants, plutôt que de les laisser emporter par les « Messieurs » de Sion.*

*Finalement, elle se dit en elle-même : « Attends ! je lui passerai bien, moi, l'envie de manger des tommes. »*

*Au bout de quelque temps, M. de Torrenté revient à nouveau.*

*Dès que Marguerite l'aperçoit, elle se fait cette réflexion :*

*« Voilà, c'est le moment ! »*

*Elle se dépêche de mettre à feu le chaudron du lait, y place la présure, puis elle prépare le nécessaire pour faire la tomme.*

*Entre-temps, de Torrenté et Genolet sortent de la chambre. Voyant tous ces préparatifs, le « Monsieur » demande à Marguerite :*

*— Qu'êtes-vous donc en train de faire ?*

*— Je m'en vais faire la tomme.*

*— Tiens, tiens, je n'ai encore jamais vu ça !*

*Marguerite se met à brasser le lait et sort la tomme dans le moule. Elle la presse un peu avec les deux mains, comme cela se fait habituellement, puis, tout à coup, elle se retourne, lève sa jupe et s'assied sur la tomme. Elle reste un moment, puis, tournant la tomme, elle fait une deuxième fois la même opération.*

*Le pauvre Jean-Pierre ne savait plus où se mettre de honte.*

*De Torrenté, debout au milieu de la cuisine, ne disait pas un mot.*

### **La Tan'na à lé Fayé de la Vol d'Illie** (La Grotte-aux-Fées du val d'Illiez)

Po la trovâ, fo cheure le vayon que parté du velâdzo de la Vol d'Illie et que va ferei à Tsampirey, cé ieu tsemin d'on iâdzo que cheuzaian noutrou bon paysan devant k'ussan tsavouno la rota novélla ein 1863. Ein Bêtre, la ia na groussa para de chi et lé eintie que se treuve la tan'na à lé Fayé io s'akarâvan de lè fayé à cein k'on a pêchu contâ pè lou ieu.

C'té fayé, on lé pêchéva à la vépreno, à l'ârba assebin et à la nuit mé à la loein jami de tant pré. L'iran vetié de voile lédgi to bzan, l'avaian dé zoi blu de la coeuleu dé ssheu. L'iran bélé kemein lou s'andzo k'on va su lé émâdzé. L'avaian le pova de se métamorfosâ à volonto. Po-vaian itré le dzeivro que lui su le pena de Noël, le rayon de solé k'alene la Dein-du-Midzeu.

Kemein dé s'artiste, bouetâvan de lé coeuleu su lé ssheu de feuri, lé tchandgivan d'euton avoui tant de facilité que se mémo on tsandse de tseminze !... Accompagnivan la senegougaz kan fassa sa ronda dien la vallée, bin le tsa de l'oura dien la dzeuet de la Ize que brâme kan fi mo tein !... Amâvan bin lou paysan cheuzaian leu travo, l'avaian soein de fire déviyi le gralo, la pleudze su le fein saya, la veura su lou tsalet.

*Tout de même, au bout d'un moment, il s'adresse à Marguerite :*

*— Mais, mais, faites-vous toujours comme ça ?*

*Celle-ci lui répond :*

*— Oui, oui, je fais toujours comme ça !*

*Ça n'a pas été long que le « Monsieur » est parti, mais... sans emporter le sac de tommes !*

*Depuis ça a été fini. Il n'en a plus jamais acheté...*

Mé veniâvan mogneinté kemein dé sorchire po lou eingan que ne martchivan pas dien le bon tsemin. On a iu bourlâ on tsalet io l'avaian dassia teta na nuit de carémo cein ke l'ire adon tant défeindu pè lou z'eincourâ dien leu prédzo. Lé bétéi pèrssaian dien lé mison io la loi du bon Diu n'ire pas réspectâye. N'ire pas todzeu lé fayé k'iran acousâi de toué tcheu méfi. La iava onco tcheu que bazivan le mo on nein na preu pêchu dévesâ pè lou ieu, mé cein lé n'âtra tsanson. Cé tant passon d'affire ein ci tein dien la Vol d'Illie avoui lou médzo lou maléfouéco ke ne poua pas to veou contâ voua.

*Adolphe Défago.*

### **La Grotte-aux-Fées du val d'Illiez**

*Pour la trouver, il faut suivre le chemin qui part du village d'Illiez et qui va aboutir à Champéry, ce vieux chemin d'autrefois, que suivaient nos bons paysans avant que fut terminée la nouvelle route en 1863. En Bêtre, il y a une grosse paroi de rocher, et c'est là que se trouve la Grotte-aux-Fées, d'après ce qu'on a entendu raconter par les vieux.*

*Ces fées, on les percevait au crépuscule, à l'aube, aussi à la nuit, mais de loin, jamais de près. Elles étaient vêtues*